

Segel- und Wassersportverein Wilhelmshaven e.V.

26363 Wilhelmshaven, Postfach 2321, Tel.: 04421/71864, www.leiwhv@web.de, DSV Reg.-Nr.: N 095

Ausschreibung O-Jollen-Jade-Cup 2018

	Jade Cup 2018 in der O-Jolle Klasse vom 09.06.2018 bis 10.06.2018 Veranstalter: Segel- und Wassersportverein Wilhelmshaven e.V. Benzstr. 8 26389 Wilhelmshaven	Jade Cup 2018 in the O-Jolle class From 09.06.2018 to 10.06.2018 Organising authority: Segel- und Wassersportverein Wilhelmshaven e.V. Benzstr. 8 26389 Wilhelmshaven
	Wettfahrtleitung: Klaus Müller, Jannik Eiben, Dirk Jordan, Hans-Jürgen Leiß Obmann Protestkomitee: wird nachbenannt	Race Committee: Klaus Müller, Jannik Eiben, Dirk Jordan, Hans-Jürgen Leiß Chairman Protest Committee: will be named later
	Ausschreibung	Notice of Race
1	Regeln	Rules
1.1	Die Regatta unterliegt den Regeln wie sie in den „Wettfahrtregeln Segeln“ festgelegt sind.	The regatta will be governed by the rules as defined in <i>The Racing Rules of Sailing</i> .
1.2	Wettfahrtregeln Segeln 2017-2020 Ordnungsvorschrift Regattasegeln DSV Klassenbestimmungen O-Jolle Segelanweisung SWW gelten.	Racing Rules of Sailing Ordnungsvorschrift Regattasegeln DSV Klassenbestimmungen O-Jolle Segelanweisung SWW will apply.
1.3	Wettfahrtregel 32.2 wird wie folgt geändert: Ziellinie nach Bahnabkürzung. Die Änderungen werden vollständig in den Segelanweisungen angegeben. Die Segelanweisungen können auch weitere Wettfahrtregeln ändern.	Racing rule 32.2 will be changed as follows: Finishing line after shortening. The changes will appear in full in the sailing instructions. The sailing instructions may also change other racing rules.
1.4	Besteht ein Konflikt zwischen Sprachen gilt der englische Text, für die Ordnungsvorschriften des DSV der deutsche Text	If there is a conflict between languages the English text will take precedence. For the German national prescriptions the German text will take precedence
2	Werbung	Advertising

2.1	Werbung durch den Teilnehmer ist nicht beschränkt	Competitor advertising will be not restricted.								
3	Teilnahmeberechtigung und Meldung	Eligibility and Entry								
3.1	Die Regatta ist für Boote der O-Jolle Klasse offen	The regatta is open to boats of the O-Jolle class								
3.2	Der Schiffsführer muss entweder einen gültigen DSV-Führerschein, Jüngstensegelschein, Sportsegelschein oder einen für das Fahrtgebiet vorgeschriebenen oder empfohlenen amtlichen und gültigen Führerschein besitzen. Bei Mitgliedern anderer nationaler Verbände gilt ein entsprechender Befähigungsnachweis ihres Landes.	The person in charge shall either have a valid driving license of the DSV, "Youth sailor license", "Sport sailor license" or a valid official license prescribed or recommended for the sailing area. Members of other national federations shall have an adequate driving license of their national authority.								
3.3	Jedes Mannschaftsmitglied muss Mitglied eines Vereins seines nationalen Mitgliedsverbandes von World Sailing sein.	Each crew member shall be a member of a club affiliated to a national authority of World Sailing.								
3.4	Teilnahmeberechtigte Boote melden, indem sie über www.raceoffice.org oder bis zum 04.06.2018 an leiwhv@web.de senden.	Eligible boats may enter by www.raceoffice.org or sending a mail to leiwhv@web.de by 04.06.2018								
4	Einstufung Nicht anwendbar	Classification Not applicable								
5	Meldegebühr	Fees								
5.1	Die geforderten Meldegebühren sind im folgenden aufgelistet: <table border="0"> <tr> <td>Klasse</td> <td>Meldegebühr</td> </tr> <tr> <td>O-Jolle</td> <td>€ 27,50</td> </tr> </table> Die Zahlung des Meldegeldes muss mit der Meldung erfolgen. Der Anspruch auf Zahlung des Meldegeldes entfällt nicht durch Rücknahme der Meldung oder durch Fernbleiben des Bootes. Das Meldegeld wird nur bei Ablehnung der Meldung zurückerstattet. Die Gebühren sind zu überweisen auf IBAN: DE60282501100002611960 (Sparkasse Wilhelmshaven)	Klasse	Meldegebühr	O-Jolle	€ 27,50	Required fees are as follows: <table border="0"> <tr> <td><i>Class</i></td> <td><i>Fee</i></td> </tr> <tr> <td><i>O-Jolle</i></td> <td><i>€ 27,50</i></td> </tr> </table> The entry fee shall be paid after entering, even if the entry is cancelled later on or the boat does not show up. Entry fees will only refunded if the entry is rejected. The fees shall be paid on IBAN: DE60282501100002611960 (Sparkasse Wilhelmshaven)	<i>Class</i>	<i>Fee</i>	<i>O-Jolle</i>	<i>€ 27,50</i>
Klasse	Meldegebühr									
O-Jolle	€ 27,50									
<i>Class</i>	<i>Fee</i>									
<i>O-Jolle</i>	<i>€ 27,50</i>									
5.2	Weitere Kosten: Frühstück pro Tag/Teilnehmer/Begleitperson: € 3,50; Abendessen Begleitperson: € 11,00	Other fees: breakfast: € 3,50; dinner accompainment person: € 11,00								
6	Zeitplan	Schedule								
6.1	Anmeldung: Tag und Datum 09.06.2018 Von 08:00 bis 10:00	Registration: Day and date 09.06.2018 From 08:00 To 10:00								

6.2	Steuermannsbesprechung: Tag und Datum 09.06.2018, 10:00	Helmsman meeting: Day and date 09.06.2018, 10:00
6.3	Datum der Wettfahrten: 09.06.2018 1.Wettfahrt 09. o. 10.06.18 2.Wettfahrt 3.Wettfahrt 4.Wettfahrt	Dates of racing: 09.06.2018 1.Racing 09.o.10.06.18 2.Racing 3.Racing 4.Racing
6.4	Anzahl der Wettfahrten: Klasse Anzahl Wettfahrten pro Tag O-Jolle 4 1-3	Number of races: <i>Class Number Races per day</i> O-Jolle 4 1-3
6.5	Der geplante Zeitpunkt des Ankündigungssignals für die erste Wettfahrt ist: 09.06.2018: 11:00 10.06.2018: 10:00 .	The scheduled time of the warning signal for the first race is 09.06.2018: 11:00 10.06.2018: 10:00
6.6	Letzte Möglichkeit Ankündigungssignal. 09.06.2018: 16:00 10.06.2018: 13:00	Last possible time for warning signal 09.06.2018: 16:00 10.06.2018: 13:00
7	Vermessung Jedes Boot muss einen gültigen Messbrief vorweisen.	Measurements Each boat shall produce a valid measurement certificate.
8	Segelanweisungen Die Segelanweisung besteht aus den Anweisungen von WR Anhang S Standard Segelanweisungen und ergänzenden Segelanweisungen des SWW. Offizielle Tafel für Bekanntmachungen ausgehängt am Vereinsheim SWW. Die Segelanweisungen sind am 09.06.2018 nach Anmeldung im SWW erhältlich.	Sailing Instructions The sailing instruction will consist of the instructions in RRS Appendix S, Standard Sailing Instructions, and supplementary sailing instructions SWW. The official notice board located at clubhouse SWW. The sailing instructions will be available after Registration on SWW at 09.06.2018.
9	Veranstaltungsort	Venue
9.1	Die Lage des Regattahafens: 26389 Wilhelmshaven Benzstr. 8	The location of the regatta harbour: 26389 Wilhelmshaven Benzstr. 8
9.2	Die Lage des Wettfahrtgebietes: Banter-See 26389 Wilhelmshaven Benzstr. 8	The location of the racing areas: Banter-See 26389 Wilhelmshaven Benzstr. 8

10	Die Bahnen Die Beschreibung der Bahnen erfolgt in den Segelanweisungen.	The Courses courses to be sailed will be described in the sailing instructions.
11	Strafsystem	Penalty System
11.1	Für die O-Jollen Klasse ist die Regel 44.1 geändert, so dass die Zwei-Drehungen-Strafe durch die Ein-Drehung-Strafe ersetzt ist.	For the O-Jollen class rule 44.1 is changed so that the Two-Turns Penalty is replaced by the One-Turn Penalty.
12	Wertung	Scoring
12.1	Bei weniger als 5 abgeschlossenen Wettfahrten ist die Gesamtwertung eines Bootes gleich der Summe seiner Wertungen in den Wettfahrten. Bei 5 und mehr abgeschlossenen Wettfahrten ist die Gesamtwertung eines Bootes gleich der Summe seiner Wertungen mit Ausschluss seiner schlechtesten Wertung	When fewer than 5 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores. When 5 or more races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score.
13	Liegeplätze Die Boote müssen auf ihren zugewiesenen Liegeplätzen auf dem Bootsliegeplatz liegen.	Berthing Boats shall be kept in their assigned places in the boat park.
14	Funkverkehr/Handy Außer im Notfall darf ein Boot während der Wettfahrt weder Sprachmitteilungen noch Daten senden noch Sprachmitteilungen oder Daten empfangen, die nicht allen Booten zur Verfügung stehen.	Radio Communication/handy Except in an emergency, a boat that is racing shall not make voice or data transmissions and shall not receive voice or data communication that is not available to all boats.
15	Preise Für das vollendete 1. Drittel. (Grundlage: Anz. bei Meldeschluss!) Wanderpreis für den Sieger, Wanderpreis für den besten Segler aus WHV. .	Prizes Prizes for the first 30% (time of registration) challenge trophy for the first challenge trophy for the first from Wilhelmshaven
16	Haftungsausschluss Die Verantwortung für die Entscheidung eines Bootsführers, an einer Wettfahrt teilzunehmen oder sie fortzusetzen, liegt allein bei ihm, er übernimmt insoweit auch die Verantwortung für seine Mannschaft. Der Bootsführer ist für die Eignung und das richtige seemännische Verhalten seiner Crew sowie für die Eignung und den verkehrssicheren Zustand des gemeldeten Bootes verantwortlich. Der Veranstalter ist berechtigt, in Fällen höherer Gewalt oder aufgrund behördlicher Anordnungen oder aus Sicherheitsgründen, Änderungen in der Durchführung der Veranstaltung vorzunehmen oder die Veranstaltung abzusagen. In diesen Fällen	Disclaimer of Liability The responsibility for the decision of the person in charge to participate in a race or to continue with it is solely with him, to that extent he also takes the responsibility for his crew. The helmsman is responsible for the qualification and the correct nautical conduct of his crew as well as for the suitability and the transport-safe condition of the registered boat. In cases of Force Majeure or on grounds of administrative orders or for safety reasons the organizer is entitled to make changes in the realisation of the event or to cancel the event. In these cases there does not exist any liability for compensation of the organizer to the participant. In case of a violation of obligations

	<p>besteht keine Schadenersatzverpflichtung des Veranstalters gegenüber dem Teilnehmer. Eine Haftung des Veranstalters, gleich aus welchem Rechtsgrund, für Sach- und Vermögensschäden jeder Art und deren Folgen, die dem Teilnehmer während oder im Zusammenhang mit der Teilnahme an der Veranstaltung durch ein Verhalten des Veranstalters, seiner Vertreter, Erfüllungsgehilfen oder Beauftragten entstehen, ist bei der Verletzung von Pflichten, die nicht Haupt-/bzw. vertragswesentliche Pflichten (Kardinalpflichten) sind, beschränkt auf Schäden, die vorsätzlich oder grob fahrlässig verursacht wurden. Bei der Verletzung von Kardinalpflichten ist die Haftung des Veranstalters in Fällen einfacher Fahrlässigkeit beschränkt auf vorhersehbare, typischerweise eintretende Schäden. Soweit die Schadenersatzhaftung des Veranstalters ausgeschlossen oder eingeschränkt ist, befreit der Teilnehmer von der persönlichen Schadenersatzhaftung auch die Angestellten – Arbeitnehmer und Mitarbeiter – Vertreter Erfüllungsgehilfen, Sponsoren und Personen, die Schlepp-, Sicherungs-, oder Bergungsfahrzeuge bereitstellen, führen oder bei deren Einsatz behilflich sind, sowie auch alle anderen Personen, denen im Zusammenhang mit der Durchführung der Veranstaltung ein Auftrag erteilt worden ist. Die gültigen Wettfahrtregeln von World Sailing, die Klassenregeln sowie die Vorschriften der Ausschreibung und Segelanweisung sind einzuhalten und werden ausdrücklich anerkannt.” Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland.</p>	<p>that do not constitute primary respectively material contractual duties (cardinal obligations), the liability of the organizer, no matter because of which cause in law, for material and property damages of all kinds and their consequences that arise to the participant during or in connection with the participation in the event resulting from a conduct of the organizer, his representatives, servants or agents, is restricted to damages that were caused wilfully or grossly negligent. When a violation of cardinal obligations occurs, in cases of simple negligence the liability of the organizer is limited to foreseeable, typically occurring damages. To the extent that the liability for damages of the organizer is excluded or restricted, the participant also relieves the staff – employees and representatives, agents, servants, sponsors and individuals who provide or drive salvage, safety or rescue vessels or assist with their use - from the individual liability for damages, as well as also all other individuals who were instructed to act in connection with the realisation of the event. The effective racing rules of World Sailing, the class rules as well as the regulations of the Notice of Race and the Sailing Instructions are to be complied with and are expressly recognised. The German law apply.</p>
<p>17</p>	<p>Versicherung Alle teilnehmenden Boote müssen eine gültige Haftpflichtversicherung mit einer Deckungssumme von mindestens 3,5 Mio€ pro Veranstaltung oder dem Äquivalent davon haben.</p>	<p>Insurance Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance with a minimum cover of 3,5Mio € per event or the equivalent.</p>
<p>18</p>	<p>Weitere Informationen Für weitere Informationen bitte an Hans-Jürgen Leiß (04421/71864) wenden.</p>	<p>Further Information For further information please contact Hans-Jürgen Leiß 00494421/71864).</p>